Casabella 505

Anno XLVIII
1984 Settembre/September

Rivista internazionale
di architettura
International Architectural
Review

Direttore
Vittorio Gregotti
Assistenti
Pierre-Alain Croset, Giacomo Polin
Redattori
Sebastiano Brandolini, Mirko Zardini
Coordinamento di redazione
Ada Myriam Tosoni
Segreteria
Gisella Forni, Floriana Chailly
Grafico
Flavio Ranzini

Redattore immagine
Pierluigi Cerri
Redazione esterna
Jean-Louis Cohen
Jacques Gubler
Vittorio Magnago Lampugnani
Massimo Scolari
Bernardo Secchi

English translations of this issue
by Jeremy King, Sebastiano Brandolini

Electa Periodici s.r.l.
20134 Milano - via D. Trentacoste 7
Presidente
Massimo Vitta Zelman
Direttore generale
Giacomo Pedersini
Coordinamento e diffusione
Sergio Vergani
Promozione e sviluppo
Carlo Turolla Turati
Coordinamento tecnico
Gianni Manenti
Direzione redazione amministrazione abbonamenti
20134 Milano - via D. Trentacoste 7
tel. 02/23693 (10 linee r.a.)
telex 313123 TRADEX/ELECTA

Rivista mensile, spedizione in abbonamento postale gruppo III/70.
Registrazione presso il tribunale di Milano n. 3108 del 26 giugno 1953.
Iscritto in data 5.5.1983 n. 00889 - vol. 9 - foglio 705 al Registro Nazionale della Stampa, Div. X, Roma.

Prezzo di un numero: 6.000 lire.
Arretrati: i numeri arretrati vanno richiesti a: Electa Periodici - via D. Trentacoste 7 - 20134 Milano inviando anticipatamente il doppio del prezzo di copertina.
Abbonamento per l'Italia annuale (10 edizioni): 60.000 lire.
Abbonamento per l'estero annuale: 100.000 lire ($ 80).
Pagamento anticipato a mezzo assegno o c/c postale n. 24628208 intestato a Electa Periodici - Milano.
L'abbonamento andrà in corso, salvo diversa indicazione, dal primo numero raggiungibile e può avere inizio in qualsiasi periodo dell'anno.

Concessionaria esclusiva per la pubblicità
G.S.E. - Gestioni S.P.E. Electa
20129 Milano
via C. Goldoni 1 - tel. 02/704023
Direttore
Gianni Sacerdotti
40124 Bologna
CEDIS Srl
galleria Cavour 9 - tel. 051/237029
61032 Fano (PS)
via Adriatica Nord 45 - tel. 0721/82541
50122 Firenze
CEDIS Srl
via dei Servi 11 - tel. 055/212716-294827
35121 Padova
via Cesare Battisti 29 - tel. 049/28607
00199 Roma
TEAM 83 Snc
via Fucino 2 - tel. 06/8440295-8449226
10121 Torino
via dell'Arcivescovado 1 - tel. 011/540901
Promotion
Gilda Bojardi
Adriana Aureli, Riccardo Bosizio, Wanda Braggion, Giuliana Fachini, Angelo Franceschini, Luciana Giacon, Viginio Omiccioli
Adriana Pettorali, Alessandra Guja Priora, Francesca Riboli, Mariella Scarpetti

Distribuzione per l'Italia
Messaggerie Periodici s.p.a.
aderente A.D.N.
20141 Milano - via G. Carcano 32
tel. 02/84.38.141-2-3-4

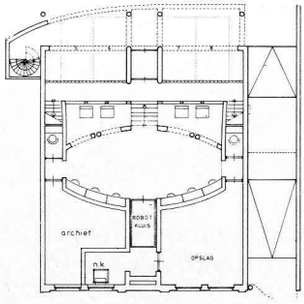
Esclusiva di vendita per l'estero
A.I.E. Agenzia italiana di esportazione
20151 Milano - via Gadames 89 - tel. 02/30.12.200
telex 315367 AIEMI I
Abbonamento annuale (11 numeri): 100.000 lire - $ 80.

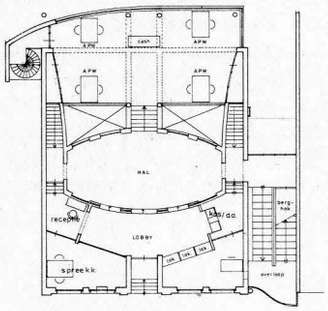
Stampa
Fantonigrafica, Gruppo Electa
Martellago-Venezia
Printed in Italy

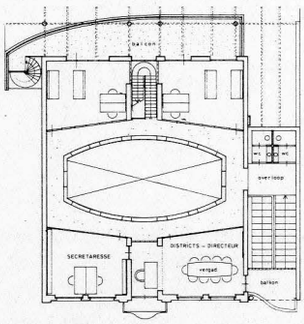
Copyright © 1984 Gruppo Electa s.p.a.

Direttore responsabile: Vittorio Gregotti

In copertina, schizzo di Alvaro Siza Vieira per il progetto di San Leucio.







2 Vittorio Gregotti
Orizzonti perduti
Forlorn Horizons

4 **San Leucio: cinque proposte per un territorio**
San Leucio: Five Territorial Proposals
Progetti di Léon Krier, Richard Plunz, Franco Purini, Alvaro Siza Vieira, Francesco Venezia
Scritti di Carlo Magnani, Paolo Di Caterina, Gettina Lenza, Pier Giulio Montano, Giovanni Lorenzoni
San Leucio: uno straordinario esempio di insediamento industriale nella Reggia di Caserta, ma anche, oggi, una rara occasione progettuale. I progetti di cinque architetti, ma anche i progetti economici che esaminano la possibilità concreta di ripristinare l'attività produttiva dell'industria serica di alto pregio, a conclusione di un'iniziativa della Fiat e della Benetton, interessate a operazioni di archeologia industriale di un nuovo tipo, centrate più sul riuso produttivo che sulla museificazione degli antichi complessi industriali del paese. Ma è dalla lettura dei progetti degli architetti che emergono gli interrogativi più scottanti: nessuna sorpresa di fatto se sono proprio gli architetti più lontani dai terreni della guerra ideologica ad offrire le risposte più realistiche e cioè più attente alle complessità della forma fisica del territorio.

26 Paolo Ceccarelli
Addis siamo noi
Addis at Home

28 **Argomenti / *News***
In breve (28), Post-recupero a Bologna (30), Raffaello architetto (32), Il ventunesimo progetto per il Lingotto (33), I pionieri del planning (35), Una architettura pellicolare (36), Dispersione delle posizioni (37), A cavallo del muro (38), Infrastrutture e nouvelles villes (40), L'alfabeto del sublime (41).

42 Ulrich Paul Kahlfeldt
Architettura industriale di Hans Müller a Berlino
Industrial Architecture by Hans Müller in Berlin
Hans Müller è architetto poco conosciuto, nonostante la notevole qualità dei suoi interventi e la vasta attività nel campo dell'edilizia industriale nella Berlino degli anni venti. La scarna e sapiente architettura di Müller riunisce in sé sia gli esperimenti dell'espressionismo tedesco che le esperienze del razionalismo, particolarmente del razionalismo classicista berlinese. Le sue eleganti astrazioni, costruite con semplicità e perfezione, meritano attenzione critica: il lavoro di Ulrich Paul Kahlfeldt segna l'inizio di una rivisitazione storica resa tuttavia difficile dalla scarsa reperibilità di fonti e documenti.

48 Jacques Le Goff
La città e la sua immagine, fra realtà e mito
The Town and its Image, between Reality and Myth
Intervista a cura di Jean-Louis Cohen

52 Jo Coenen
Cinque edifici / *Five Buildings*
Presentazione di Giacomo Polin
I cinque progetti di Jo Coenen che qui vengono presentati hanno caratteristiche, dimensioni e livelli di complessità molto diversi, ma rappresentano un repertorio di grande qualità nella produzione di questo giovane architetto che cerca di dare al proprio mestiere di recentissima sedimentazione il valore del metodo, sia esso intellettuale o direttamente costruttivo. È attraverso questa ricerca di un metodo su cui appoggiare i dubbi che le diverse occasioni progettuali ogni volta pongono, che l'architettura di Jo Coenen oltrepassa gli spasimi della creatività e della novità a tutti i costi, contribuendo a stabilire la trama per una architettura non formalistica né tecnicistica, ma fondata sull'etica della professione.

64 Jacques Gubler
Cartolina 24 / *Postcard 24*

Innovazione edilizia. Elementi di copertura discontinua
a cura di Giampiero Bosoni
con il coordinamento tecnico di Alfredo Zappa del Centro Edile